SALM TAL-ĦAJJA

(LONGFELLOW)

(Miġjub bil-Malti mill-Prof. Sir Gustu Bartolo)

Tgħidulix li d-dinja hija ħolma,
Mhiex ħlief frugħa, u niket, u hemm;
Dak li jidher fil-wiċċ hu qarrieqi,
U jekk torqod ir-ruħ tagħna tintemm.

Ħajja hi ħajja, kif Alla ħalaqha,
U l-qabar mhux tagħha; lè, t-tmiem;
"Int biss trab, u fit-trab għad trid tisfa"
Mhux għar-ruħ, lè, ntqal dan il-kliem.

Mhux għall-għaxqa, mhux anqas għan-niket,
F'din id-dinja tawhomlna dal-jiem:
Ma li nqisu b'imġiebna li għada
Mil-lum aktar issibna l-quddiem.

Iebsa s-sengħa u ż-żmien q'ed ilebbet
Mhux biżżejjed il-ħila u s-sabar
Kull taħbita ta' qalbna tgħoddilna
Kemm il-pass q'ed noqorbu għall-qabar.

F'din id-dinja ta' glied mingħajr ħniena,
F'din il-ħajja ta' qbid bla mistrieħ,
Ftakar l'int bniedem, mhux bhima ġo merħla,
Kun qalbieni--kun raġel--żomm sħiħ!

Miet l-imgħoddi, nidfnuh ma' min difen,
La tqisx anqas iż-żmien li għadu ġej;
Issa ħinek, dan hu waqt ir-rebħa:
Ħiltek f'qalbek, u tamtek f'Mulej.

Il-għamil tal-kbarat ta' qabilna
Huwa mera ħa nżejnu ħajjitna,
Sabiex meta minn magħha ninfirdu
Għal urajna inħallu xbihietna.

Xbihat li, min jaf, għad żmien jiġi,
Lil uliedna jkunu ta' ġid,
Lil xi msejken li hekk chif jilmagħhom
Iħoss qalbu titwettaq mill-ġdid.

Qawwi qalbek, għalhekk, u għin ruħek
Għalli ġej, għal li bih qalt ma bsart:
Ħabrek u irbaħ u irbaħ u ħabrek
Ħidma u sabar — din ħajtek f'wiċċ l-art!